

## ТЕРМИНЫ РОДСТВА В ЧАЛКАНСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ТЮРКСКИМИ ЯЗЫКАМИ ЮЖНОЙ СИБИРИ<sup>1</sup>

Описанию терминов родства и свойства и семейно-родственных отношений у отдельных тюркских народов Сибири посвящен ряд работ как лингвистических, так и этнографических [Дыренкова 1926; Дульзон 1954; Шибаева 1954; Кучигашева 1981; Патачаков 1981; Кызласов 1992; Тадина 1995]. В данной статье представлена попытка описания системы терминов родства в чалканском диалекте алтайского языка (говор с. Курмач-Байгол) в сопоставлении с некоторыми другими тюркскими языками и диалектами Южной Сибири (кумандинским, шорским, хакасским и алтайским литературным). Для анализа взято 45 терминов. Материалы были собраны нами во время экспедиций в с. Курмач-Байгол и г. Горно-Алтайск.

В настоящее время чалканцы проживают в Турачакском и Чойском районах республики Алтай, наиболее компактно – в селах Курмач-Байгол и Суранаш, а также в селах Турачак, Бийка, Иткуч, Кебезень.

Чалканский вместе с другими северными диалектами алтайского языка – кумандинским и тубинским, – а также шорским и хакасским языками входит по классификации Н. А. Баскакова в хакасскую подгруппу уйгуро-кыпчакской группы. Южные диалекты алтайского языка, на основе которых создан современный алтайский литературный язык, Н. А. Баскаков отнес к киргизско-кыпчакской группе.

Как и во всех тюркских языках, в чалканской системе терминов родства можно выделить следующие группы терминов с точки зрения их распространения:

1) общетюркские лексемы (58 %): *ада*, *аба* 'отец', *ане* 'мать', *эр* 'муж', *қат* 'жена', *келин* 'невестка', *қуда* 'сваты' и др. Этот пласт обозначений родства и свойства в чалканском языке составляют простые термины;

2) лексемы, общие для тюркских языков и диалектов Южной Сибири (чалканского, кумандинского, шорского, хакасского, теленгитского, алтайского литературного, иногда также и тувинского)<sup>2</sup> (34%): чалк., шор., теленгит. *тайдақ*, куманд. *тайдаа*, 'дедушка (по матери)', хак. *тайдук*<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ (проект № 03-06-04001 ННИО-а).

<sup>2</sup> Не во всех случаях эти лексемы являются параллельными во всех данных языках. Так, встречаются термины, общие только для чалканского и теленгитского.

<sup>3</sup> В говорах хакасского языка термин *тайдук* различается по семантике: 'бабушка (по матери)' / 'дедушка (по матери)'.

‘бабушка (по матери)’; чалк. *тбуришы* ‘братья и сестры жены’, куманд. *нбурчы*, шор. *чурчу*, алт. лит., теленгит. *јурчы* ‘брат жены’; чалк., кумандин. *атишйақ*, алт. лит. *атишйак* 1) старик; 2) муж и др. Среди этих терминов встречаются как простые, так и сложные;

3) лексемы, общие только для отдельных языков и диалектов, относящихся к хакасской подгруппе (8%): чалк. *егежи*, хак. *игечи* ‘сестры мужа’; чалк. (с. Суранаш) *агалым*, шор. *агалы* ‘старшая сестра матери’; чалк. *угдези*, куманд. *угези* ‘жена’ (< *уг* ‘дом’ + *ээзи* ‘хозяйка=его’); чалк. *куртийақ*, куманд. *куртуйач* 1) старуха; 2) жена;

4) термины, употребляющиеся в чалканском и не обнаруженные нами в других языках: *ынна[к]*, *наақ* ‘жена старшего брата отца’ (< *улуғ* ‘большой, старший’ + *ана* ‘мать’ + афф. =к); *азыраваан палазы* (< *азырав алган палазы*, букв.: вскормленный ребенок=его) ‘неродной ребенок (пасынок, падчерица)’. Как видно из примеров, это сложный и описательный термины.

Лексем, относящихся к группе (3), по нашим материалам немного. Однако среди терминов группы (1) встречаются:

а) общетюркские лексемы, которые употребляются в чалканском, кумандинском диалектах, в хакасском и шорском языках (иногда сюда подключается и тувинский) и не употребляются в алтайском литературном языке: чалк. (с. Иткуч) *ава*, куманд., хак. *саг.*, шор. *аба* ‘отец’; чалк. *тынма*, куманд., хак., шор. *тунма*, *туңма*, тув. *дуңма* ‘младшие сестры и братья’;

б) общетюркские лексемы, которые употребляются в данном специфическом значении только в чалканском языке: *ақақ* ‘отчим’ (видимо, *ақақ* < *ақа* + афф. =к); *тул* ‘бесплодная женщина’ (ср.: хак. *тул* 1) вдова; 2) траур; 3) бесплодная женщина), значение же ‘вдова’ передается описательно: *атишйақ ол қаан кижси* (букв.: муж умерший человек, т.е. человек, у которого умер муж); *эдье* ‘мачеха’.

Термины родства, зафиксированные Н. А. Баскаковым (иногда со ссылкой на В. В. Радлова), несколько отличаются от терминов, употребляемых в настоящее время в говоре с. Курмач-Байгол:

а) термины, которые не узнаются носителями чалканского языка с. Курмач-Байгол: *айал* ‘жена’ (ср.: кирг. *аял* ‘женщина’), *сийне* ‘младшая сестра’ (ср.: алт. *сыйын*), *улчек* ‘бабушка по отцу’ (ср.: хак. *улче*), *ағлыш* ‘старшая сестра бабушки (по материнской линии)’, *ньай* ‘мачеха’, *улуғ адақ* ‘прадед’, *төргүн* ‘свойственник’;

б) термины, которые имеют другое звучание («исправлены» информантами – жителями с. Курмач-Байгол): *ағыла* (Р) ‘тетя’ → *агалы* ‘старшая сестра матери’, *айджа* ‘брат отца’, *аджы* ‘старший брат’ → *ажья* в обоих значениях, *ненчи* ‘тетя’ → *ньежи* ‘жена брата’, *пойадаг* ‘холостяк’ (Р) → *пойдон* с тем же значением;

в) термины, которые употребляются в другом значении: *тос* ‘дух-покровитель рода’ → ‘род’; *тул* ‘вдова’ (см. выше).

Как и в других языках, в чалканском систему терминов родства составляют термины родства по крови и термины родства по браку. Кроме этого, можно еще выделить термины, обозначающие родство некровное, т.е. приемных родителей и детей.

Для чалканского языка, так же, как и для тюркских языков вообще и языков некоторых других семей (хантыйский язык) характерна «скошенная система поколений, в которой в одну группу объединяются младшие родственники одного поколения и старшие представители следующего, более молодого поколения» [Кошкарева 1991: 110]. «Наиболее подробно и последовательно этот принцип соблюдается по линии отца...» [там же].

## Термины родства по крови

### Линия отца

Система кровного родства по линии отца строится в соответствии с принципом старшинства относительно отца «я» и старшинства относительно «я». Классифицирующим признаком групп «старше отца «я» и «старше «я» является «пол». В группе терминов «младше «я» признак «пол» отсутствует.

#### 1. Мужская линия.

##### 1. Родственники отца, старше отца «я».

Система терминов, обозначающих родственников, старше отца «я» по мужской линии организуется вокруг термина *ада*, *ава* ‘отец’:

*ньяада[к]*, *ньяан ава* (с. Иткуч) ‘дед’ (< *ньяан* + *ада* / *ава* [+ афф. =к]) ср. куманд. *ньяада*;

*ылда[к]* 1) брат деда, 2) старший брат отца (< *улуғ* + *ада* [+ афф. =к]), ср. куманд. *ылда* ‘старший брат отца’.

Эти два термина включают также компоненты *ньяан* и *улуғ*, имеющие одно и то же значение – ‘большой, старший’. По той же модели ‘большой (старший)’ + ‘отец’ построены хакасский, шорский и теленгитский термины: хак. *улаба* (< *улуғ* ‘большой (старший)’ + *аба* ‘отец’), шор. *улда* (< *улуғ ада*), теленгит. *улдақ* ‘дед (по отцу)’. Таким образом, для называния старших родственников отца «я» используются два термина:

1) отец отца «я» – *ньяада[к]*, *ньяан ава* – термины, которые обозначают самого старшего родственника «я». Все родственники, старше *ньяада[к]* – его родители, деды, прадеды называются описательно по схеме «отец / дед моего деда»;



2) старший родственник отца «я» (не являющийся его родителем) – *ылда[к]*.

2. Отец «я» – *ада, ава*. Употребление этих двух лексем, так же как и связанных с ними терминов *ньяада[к]*, *ньяан ава*, различается территориально: *ада, ньаада[к]* используются жителями с. Курмач-Байгол, *ава, ньаан ава* – с. Иткуч, ср. куманд., хак.саг., шор. *аба*. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» отмечают, что слово *ава* «является ареальным показателем юго-западных языков» [1997: 305] (тур.диал., турк.диал., азерб.диал., сал.), «в значении ‘отец’ оно встречается также в диалектах других регионов, преимущественно восточного: балк., уйг.диал., сюг., шор., тел.» [там же].

3. Родственник, младше отца, но старше, чем «я» – младший брат отца «я» или старший брат «я»: *ажья*. Термин *ажья, ача, ача* в данном значении употребляется в языках и диалектах, входящих в хакасскую подгруппу, ср. тув. *ача* ‘отец’.

#### II. Женская линия.

Здесь используются три термина, один из которых относится к так называемому родству по браку.

##### 1. Родственницы, старше отца «я»:

1) мать отца «я» – бабушка «я»: *ньяана[к]* (< *ньяан* ‘большой, старший’ + *ана* ‘мать’ + афф. =к), ср. куманд. *ньяна*, теленгит. *јаанақ*, алт.лит. *јаана*. Структурно этот термин соответствует обозначению деда «я» (*ньяадақ*) и также обозначает самую старшую родственницу «я»;

2) родственница, старше отца «я» (не являющаяся его матерью) – жена *ылда[к]*: *ынна[к]*, *наақ* (< *улуғ* + *ана* + афф. =к). Параллелей этому термину в других языках нами не обнаружено. Мы включаем этот термин в данную группу, т.к. структурно он одинаков с термом *ылда[к]* и содержит компонент *ана* – термин кровного родства.

2. Родственницы, старше «я» – сестры бабушки «я», сестры отца «я», старшая сестра «я» (родные и двоюродные по линии отца): *эже*, ср. хак. *иче* ‘мать’. Эта лексема исходно является фонетическим вариантом *ача* [Покровская 1961: 28].

#### III. И мужская и женская линия.

##### Родственники, младше «я».

В данную группу входит термин *тыңма*. Он обозначает братьев и сестер (родных и двоюродных), младше, чем «я», а также племянников и племянниц «я» по линии отца. Объединенный термин для младших братьев и сестер «я» *тыңма, тунма, туңма, дуңма* характерен для языков, входящих в хакасскую подгруппу, а также для тувинского и тофаларского. Для уточнения пола младших «я», как и в других тюркских языках, используются лексемы *оол* ‘мальчик, парень’ и *кыс* ‘девочка, девушка’.

Для старших и младших братьев имеется общий термин – *карындаш*, встречающийся в этом значении и во многих других тюркских языках, например: алт. *карындаш*, хак. *харындас*, азерб. *гардаш*, гаг. *кардаш* [Покровская 1961: 38–39].

#### Линия матери

Для терминов родства по линии матери классифицирующим признаком является «старшинство относительно «я», и в группе родственников старше «я» – «пол».

##### I. Мужская линия.

###### 1. Родственники матери, старше матери «я»:

отец матери «я», самый старший родственник по линии матери: *тайда[к]* (< *таай* ‘родственник матери’ + *ада* ‘отец’ + афф. =к), ср. куманд. *тайдақ*, шор. *тайдақ* ‘дед (по материнской линии)’, хак. *тайдук* ‘дедушка (по материнской линии)’, *тай аба* ‘дед (по материнской линии)’. Для названия родственников, старше деда по линии матери, используются описательные термины по той же модели, что и для старших родственников деда по линии отца: *тайда=м=нын ада=зы* (букв.: дед=моего отец=его) ‘прадед’.

2. Родственники матери, старше «я» – братья матери «я»: *таайы[к]*, *тайы* [Кандаракова 1994], ср. куманд. *тайы* [Баскаков 1972], *таай* [Кандаракова 1994] ‘брат матери’, хак. *тай* ‘родственники со стороны матери’. Данный термин, обозначающий родственников со стороны матери, старше «я», является общетюркским.

##### II. Женская линия.

###### 1. Родственницы матери, старше матери «я».

Мать матери «я» – *тайнақ* (< *тай* ‘родственники по материнской линии’ + *ана* ‘мать’ + афф. =к), ср. куманд. *тайне*, хак. *таче* (< *тай* + *иче*). Данная лексема используется для обозначения самой старшей родственницы по линии матери, ср. описательный термин *тайна=м=нын ана=зы* (букв.: бабушка=моей мама=ее) ‘прабабушка’;

2. Родственницы матери, старше «я» – сестры матери «я» – *эже*. Раньше, видимо, еще одним признаком было «старшинство относительно матери «я». Термин *агалы*, обозначающий старшую сестру (или вообще старшую родственницу) матери, сохранился в говоре с. Суранаш, ср. также шор. *агалы* ‘старшая сестра матери’. Лексемы *агыла, агалджак* со значением ‘тетка’ отмечены В. В. Радловым [Баскаков 1985]; Н. А. Баскаков приводит в своей монографии термин *аглыш* ‘старшая сестра бабушки по матери’. Таким образом, в настоящее время в говоре с. Курмач-Байгол термином *эже* называются все родственницы, старше «я» (и по линии отца и по линии матери). Кроме того, как и во многих

тюркских языках, для различения возрастов всех *эже* используются сложные термины, например, *ньяан эже* 'старшая старшая сестра', *кижью эже* 'младшая старшая сестра'. Ср. хак. *улуғ / чоон тиче, улуғ чача* 'старшая сестра', *кичиг тиче / кичиг чача* 'младшая старшая сестра'.

III. И мужская и женская линия.

Родственники матери, младше «я» (дети родственников матери «я») – *чеен*. Этот термин объединяет племянников и племянниц «я», а также внуков. В хакасском литературном языке имеется специальный термин для внуков – *парха*.

#### Родные дети «я»

Обозначения родных детей «я» мы вынесли в отдельную группу, т. к. они не относятся ни к линии отца, ни к линии матери.

Для общего названия детей (как родных, так и не родных) используется лексема, которая существует во многих современных тюркских языках и древних памятниках, – *пала* 'ребенок, дитя'. Для различения пола применяется общетюркская схема: *оол пала* ('мальчик' + 'ребенок') 'сын', *кыс пала* ('девочка' + 'ребенок') 'дочь'. Термины *оол* и *кыс* употребляются и отдельно. В чалканском, как и в некоторых других тюркских языках, для младшего ребенка в семье существует отдельный термин: *оцы*, ср. хак., алт.лит. *очы*. В других тюркских языках, как на территории Сибири, так и за ее пределами, есть также специальный термин для ребенка-первенца – *тун*, – который не обнаружен нами в современном чалканском.

#### Термины родства по браку

Термины родства по браку подразделяются на три группы: 1) родственники относительно «я»; 2) родственники относительно супругов; 3) родственники супругов относительно друг друга.

В группе (1) четко прослеживается различие родственников по браку старше отца «я» и старше «я» по линии отца и по линии матери, причем различие касается только жен старших родственников «я», т.е. проходит по мужской линии. Младшие родственники «я» по браку как по линии отца, так и по линии матери имеют одинаковые названия.

#### Родственники по браку относительно «я»

I. Линия отца.

1. Мужская линия:

1) родственницы по браку, старше отца «я»:

жена *ылда* – *ынна*. Данный термин описан выше, среди терминов родства по крови.

2) родственницы по браку старше «я»:

жена *ажья* – *нъезжи*, ср. куманд. *негенчи*, хак. *нигечи*, шор. *негечи*.

Данный термин называет жену старшего брата «я» и младшего брата отца «я», т.е. родственника, старше «я», но младше отца «я».

II. Линия матери.

Родственницы матери, старше «я»:

жена *тайы[к]* – *куйу*, ср. куманд. *куйу*, хак. *көйи* – жена брата матери (старшего или младшего).

2. Женская линия.

Мужья старших родственников «я» по линии отца и по линии матери:

муж *эже* – *тьесте*. Этот общетюркский термин относится к мужьям всех родственников, старше, чем «я», как по линии отца, так и по линии матери «я». Для различения *тьесте* по возрасту относительно отца или матери «я» используются сложные термины *ньяан тьесте* 'старший зять', *кижью тьесте* 'младший зять'.

III. Линия отца и линия матери.

1. Родственники по браку, младше «я».

В отличие от названий родственников по крови, младше «я», в этой группе признак «пол» является классифицирующим.

1) мужская линия:

жена младшего родственника – *келин* – общетюркское название, включающее жен всех младших родственников по линии отца и по линии матери: *тынга, оол, тьеен*.

2) женская линия:

муж младшей родственницы – *куйе* – термин, также общетюркский, обозначающий мужей *тынга, кыс, тьеен*.

#### Родственники относительно супругов

Родители супруга/супруги «я»: *кайны / кайна* – отец супруга/супруги, *эне* 'мать супруга/супруги' – термины, использующиеся безотносительно к линии мужа или жены.

I. Линия мужа.

1. Муж «я» – *апщыйак, эр*. Ср. куманд. *апщыйак*, хак. *апчак*, алт.лит. *апщыйак*. Лексема *апщыйак* имеет значения 1) старик, 2) муж, ср. употребление русского слова *дедушка* в значении 'муж'.

2. Старшие братья мужа – *кайнаа*. В словаре Е. П. Кандараковой это слово в форме *кайна* зафиксировано в значении 'старший родственник по мужу или жене', ср. куманд. *кайныг*. Следовательно, данный термин обозначает всех старших родственников мужского пола мужа или жены.

3. Сестры мужа (старшие и младшие) – *эгежи*, ср. хак. *игечи*.

II. Линия жены.

1. Жена «я» – *қат*, *қуртыйақ*, *угдези*. Лексема *қат* 1) женщина, 2) жена является общетюркской. Термин *қуртыйақ* 1) старуха, 2) жена заимствован из монгольского. Термин *угдези* (букв. дома хозяйка) (ср.: куманд. *угези*) включает в себя компонент *уг* ‘дом’, как и во многих других тюркских языках. При этом модель построения этого сложного слова отличается по языкам: хак. *ипчи*, шор. *эпчи*, др.-уйг. *evci* (*ип*, *эп*, *ев* ‘дом’ + афф. =чы, образующий название лица по занятию, профессии) [Лексика 1997: 297], алт. *уй кижси* (*уй* ‘дом’ + *кижси* ‘человек’), якут. *ойох* (< *ой* ‘дом’ + афф. =ох).

2. Братья и сестры жены «я» – *түришы*. В словаре Е. П. Кандараковой лексема *түришы* имеет значение ‘брат жены’, ср. куманд. *нүрчы*, хак. *чурчы*, алт. лит. *јурчы*.

По линии жены и мужа одинаково обозначаются старшие родственники мужского пола и имеется единое название для матери и отца мужа / жены. Остальные родственники по браку различаются по линии мужа и по линии жены, причем название родственников по линии жены безразлично к признаку «пол», хотя, возможно, не повсеместно.

#### Родственники супругов по отношению друг к другу

1. Для названия отцов и матерей мужа и жены по отношению друг к другу употребляется общетюркский термин *қуда* ‘отцы мужа и жены (между собой)’ и *қудағай* ‘матери мужа и жены (между собой)’.

2. Супруги родственников, по отношению друг к другу – *нажа*. В чалканском языке слово *нажа*, в отличие от других тюркских языков (ср. алт. лит. *баја*, куманд. *пача*, шор. *нажа*, хак. *пача*, тув., тоф. *бажа* ‘свояк’), включает в себя два значения – ‘свояк’ и ‘свояченица’, то есть в чалканском языке этот термин обозначает родственников по браку обоюбо пола, как мужского, так и женского. В остальных языках ‘свояченицу’ называют *абызын*, *абысын*, *абче*.

#### Некровные родственники

Обычно названия некровных родственников в тюркских языках содержат компонент *өгей*, *өйй*, образованного от слова *өк* ‘мать’, которое зафиксировано в древнетюркских памятниках: хак. *өйй іче*, алт. лит. *өйй эне* ‘мачеха’; хак. *өйй паба*, алт. лит. *өйй ада* ‘отчим’; хак. *өйй пала* ‘пасынок, падчерица’, алт. *өйй уул* ‘пасынок’, *өйй кыс* ‘падчерица’.

В чалканском мачеха называется термином *эдье*, а отчим – *ақа=қ*. Примечательным является то, что в алтайском литературном языке эти

слова имеют значение ‘старшая сестра, тетя’ (*эје*) и ‘брат’ (*ака*). Зафиксированное А. Н. Баскаковым слово *ньай* в с. Курмач-Байгол не употребляется. Для неродных, приемных, детей специального термина нет, их называют описательно: *азыраваан пала* (*азырыв алған* ‘вскормленный’ + *пала* ‘ребенок’).

Таким образом, в системе терминов родства в чалканском языке выделяются те же характерные черты, что и в других тюркских языках:

1) «скошенная» система родства;

2) более четкая дифференциация родственников со стороны отца, чем со стороны матери;

3) общие названия для родных и двоюродных братьев и сестер, а также для племянников и племянниц со стороны отца.

Все это говорит о большей близости родства со стороны отца.

В целом эта система совпадает с системой в кумандинском, хакасском, шорском и тувинском языках. В ней названия младших родственников «я» не различаются по полу.

В чалканской системе терминов родства и свойства выделяются «ключевые», «организующие», как правило, общетюркские термины, с помощью которых образуются другие *ада* (*ава*) ‘отец’, *ана* ‘мать’, *тай[ы]* ‘родственник по матери’, *қайна* ‘родственник по браку’, *оол* ‘мальчик, сын’, *қыс* ‘девочка, дочь’.

Основная часть чалканских терминов родства и свойства является общетюркской, другая часть относится к региональной лексике или употребляется в языках хакасской подгруппы (иногда сюда подключается и тувинский язык). Выделяются также термины, характерные только для чалканского языка (это сложные и описательные термины), а также термины, использующиеся в специфическом значении.

В отличие от других сибирских тюркских языков, в чалканском задействованы практически все лексемы с первоначальным значением ‘мать’. Эти лексемы в чалканском разошлись по значениям: *ане* // *ана* ‘мать’, *эне* ‘свекровь’, *эже* ‘старшая родственница’ (а также лексема *ача*, обозначающая в чалканском значение, как и в языках хакасской подгруппы, родственника младше отца «я», но старше «я»), *эдье* ‘мачеха’.



чал.	куманд.	шор.	хак.	алт.лит.	теленгит.	тув.
<i>тыаагын</i> <i>төрөөн</i> [Канд.] ‘родственник’, <i>төрөөн-туған=нар</i> ‘родственники’	<i>тууган</i> [Бас.], <i>төрен</i> [Канд.] ‘родственник’	<i>қарындаш</i> 1) братья и сестры 2) родственник;	<i>туған</i> ‘родственник’	<i>төрөгөн</i> ‘родственник’	<i>төраан</i> ‘родственник’	<i>төрел</i> ‘родственник’
<b>Кровное родство</b>						
Линия отца						
<i>нъаада</i> , <i>нъаадақ</i> (с. Курмач-Байгол), <i>нъаан ава</i> (с. Иткуч) ‘дед (со стороны отца)’	<i>нъаада</i> , <i>адақ</i> [Канд.] <i>атақ</i> [Бас.] в том же значении, что чал.	кондом. <i>улда</i> , мрасск. <i>ақа</i> ‘дед (со стороны отца)’	<i>аға</i> , <i>улуғ аба</i> , <i>улаба</i> ‘дед (со стороны отца)’	<i>таада</i> ‘дед (со стороны отца и матери)’ <i>карган ада</i> ‘дед (со стороны отца)’	<i>улдақ</i> ‘дед (со стороны отца)’	<i>кырган ача</i> ‘дед (со стороны отца и со стороны матери)’
<i>ылда</i> , <i>ылдақ</i> 1) брат деда; 2) старший брат отца	<i>ылда</i> ‘дядя (старший брат отца)’ (P) [Бас.]	Ср. <i>улда</i> ‘дед (со стороны отца)’ <i>акка</i> ‘старший брат отца’	Ср. <i>улаба</i> старший брат отца’ ‘дедушка (по отцу)’	Ср. <i>улда</i> ‘дед (отец отца) мужа’	Ср. <i>улдақ</i> ‘дед (со стороны отца)’	<i>акы</i> 1) брат отца (старший и младший); 2) старший

			<i>абаа</i> 'старший брат отца'			брат
<i>ада, адақ</i> (с. Курмач-Байгол), <i>ава</i> (с. Иткуч) 'отец'	<i>ага</i> 'отец' [Бас.]	<i>ада, аба</i> в том же значении, что чал.	<i>паба, ада</i> 'отец'	<i>ада</i> в том же значении, что чал.	<i>ада</i> в том же значении, что чал.	<i>ача</i> 'отец'
<i>ажьса</i> 1) младший брат отца; 2) старший брат	<i>ача</i> [Канд.] в том же значении, что чал.	<i>ача</i> в том же значении, что чал.	<i>ача</i> 1) дядя (по отцу); 2) старший брат	<i>ака</i> 1) брат отца; 2) старший брат	<i>ака</i> в том же значении, что чал.	Ср. <i>ача</i> 'отец' <i>акы</i> 1) брат отца; 2) старший брат
<i>ньаана, ньаанақ</i> 'бабушка (со стороны отца)'	<i>ньана</i> [Бас.], <i>пүүче</i> (Р) [Бас.] в том же значении, что чал.	<i>үүче, үле</i> 'бабушка (со стороны отца)'	<i>ууча</i> 'бабушка (со стороны отца)'	<i>јаана, јаане, јаан эне</i> в том же значении, что чал.	<i>јаанак</i> в том же значении, что чал.	<i>кырган ава</i> 'бабушка (со стороны отца и матери)'
<i>эже</i> 1) сестра бабушки (по отцу); 2) сестра отца; 3) сестра бабушки (по матери); 4) сестра матери;	<i>идже</i> 'нянька' [Бас.], ср. <i>эдье</i>	<i>пече, абий, апче</i> 'старшая сестра отца'	<i>тиче</i> 'старшая сестра' <i>чача</i> 'старшая сестра'	<i>эје</i> 1) сестра отца; 2) старшая сестра	<i>эје</i> 1) сестра отца; 2) старшая сестра	<i>угба</i> 1) сестра отца; 2) старшая сестра

<b>5) старшая сестра</b>						
<i>ағалы</i> 'старшая сестра матери' (с. Суранаш)		<i>ағалы</i> в том же значении, что чал.	<i>тиче</i>	<i>таай эје</i> 'сестра матери'	<i>эје</i>	<i>даай-ава</i> 'сестра матери (старшая и младшая)'
<i>ынна, ыннақ, наақ</i> 'жена ылда'				<i>тъенге</i> 1) жена дяди; 2) жена старшего брата	<i>јене</i> 1) жена дяди; 2) жена старшего брата	<i>чаава</i> 'жена дяди (брата отца)'
<i>тымма</i> 1) брат, сестра (младшие); 2) племянник, племянница (по отцу)	<i>тунма</i> [Канд.], <i>тумга</i> (Р) [Бас.] 'брат, сестра (младшие)'	<i>тунма</i> в том же значении, что чал.	<i>туңма</i> в том же значении, что чал.	<i>ийин</i> 'младший брат', <i>сыйын</i> 'младшая сестра'	<i>сыйын</i> 'младшая сестра'	<i>дуңма</i> в том же значении, что чал.
<i>қарындаш</i> 'братья и сестры (старшие и младшие)'	<i>карындаш</i> 'брат' [Бас.]	<i>карындаш</i> 1) в том же значении, что чал.; 2) родственник	<i>харындас</i> в том же значении, что чал.	<i>карындаш</i> 'младший брат'	<i>карындаш</i> <i>харындас</i> в том же значении, что чал.	



Линия матери

<i>тайда, тайдақ</i> 'дед (со стороны матери)'	<i>тайдаа</i> [Канд.], <i>тайдак</i> [Бас.] в том же значении, что чал.	<i>тайдақ</i> в том же значении, что чал.	<i>тайдук, тай аба</i> в том же значении, что чал.	<i>таада</i> в том же значении, что чал.	<i>тайдак</i> в том же значении, что чал.	<i>кырган ача</i> 'дед (со стороны отца и матери)'
<i>тайы</i> 'брат матери (старший и младший)'	<i>таай</i> [Канд.], <i>тай, тайы</i> [Бас.] в том же значении, что чал.,	<i>тайы</i> в том же значении, что чал.	<i>тай</i> в том же значении, что чал.	<i>таай</i> в том же значении, что чал.	<i>таай</i> в том же значении, что чал.	<i>даай</i> в том же значении, что чал.
<i>тайна, тайнақ</i> 'бабушка (со стороны матери)'	<i>тайне</i> [Бас.] в том же значении, что чал.	<i>нанек, ненек, кондом.</i> <i>тайдоғ</i> в том же значении, что чал.	<i>тай іче, таче</i> в том же значении, что чал.	<i>наана</i> 'бабушка (со стороны матери)'	<i>тайнак</i> в том же значении, что чал.	<i>кырган ава</i> 'бабушка (со стороны отца и матери)'
<i>ане, ана</i> 'мать'	<i>ана</i> 'мать' [Бас.]	<i>эне, иче</i> 'мать'	<i>іче</i> 'мать'	<i>эне</i> 'мать'	<i>эне</i> 'мать'	<i>ава</i> 'мать'
<i>чеен</i> 1) внук, внучка 2) племянник, племянница (со стороны матери)	<i>чеен оол</i> [Бас.] 'племянник'	<i>чеен</i> в том же значении, что чал.	<i>чеен</i> в том же значении, что чал.	<i>тьеен</i> в том же значении, что чал <i>баркы</i> 'внук, внучка'	<i>јеен</i> в том же значении, что чал.	<i>чээн</i> 'племянник, племянница (со стороны матери)' <i>оглунуң оглу</i> 'внук (сын сына)',

						<i>оглунуң уруу</i> 'внучка (дочь сына)'
<i>пöлө</i> 'двоюродный брат, сестра' (дети родных сестер)	<i>бөлө</i> [Бас.] в том же значении, что чал.		<i>пöлө</i> в том же значении, что чал.	<i>бөлө</i> в том же значении, что чал.	<i>бөлө</i> в том же значении, что чал.	<i>кады төрүвээн акы</i> 'двоюродный брат (старший)'
<i>шаан пöлө</i> 'троюродный брат, сестра' (дети двоюродных сестер)		<i>шаан</i> в том же значении, что чал.			<i>чааны</i> в том же значении, что чал.	
Родные дети						
<i>пала</i> 'ребенок'	<i>пала</i> [Бас.] 'ребенок, мальчик'	<i>пала</i> в том же значении, что чал.	<i>пала</i> в том же значении, что чал.	<i>бала</i> в том же значении, что чал.	<i>бала</i> в том же значении, что чал.	<i>уруг</i> 'ребенок'
<i>оцы</i> 'младший ребенок'		<i>очу</i> в том же значении, что чал.	<i>очы</i> в том же значении, что чал.	<i>очы</i> в том же значении, что чал.	<i>јудулук</i> 'младший ребенок'	
<i>оол</i> 1) мальчик; 2) сын	<i>оола</i> [Канд.], <i>углы</i> [Бас.] в том же значении, что	<i>оол, оғлан, оғла</i> в том же значении, что чал.	<i>оол</i> в том же значении, что чал.	<i>уул</i> в том же значении, что чал.	<i>уул</i> в том же значении, что чал.	<i>оол</i> в том же значении, что чал.

	чал.					
<i>кыс</i> 1) девочка, девушка; 2) дочь	<i>кыс</i> [Бас.] в том же значении, что чал.	<i>кыс</i> в том же значении, что чал.	<i>хыс</i> в том же значении, что чал.	<i>кыс</i> в том же значении, что чал.	<i>кыс</i> в том же значении, что чал.	<i>кыс</i> в том же значении, что чал. <i>уруг</i> 'девочка, дочь'
<b>Родство по браку</b>						
<i>нъежи</i> 1) жена младшего брата отца; 2) жена старшего брата	<i>негенчи</i> [Канд.] в том же значении, что чал.	<i>негечи</i> , <i>неге</i> [Лексика] в том же значении, что чал.	<i>ниге</i> в том же значении, что чал.	<i>јеге</i> 1) жена брата отца или матери; 2) жена старшего брата	<i>јеге</i> в том же значении, что чал.	<i>чеге</i> в том же значении, что чал.
<i>келин</i> невестка (жены всех младших родственников со стороны отца и со стороны матери)	<i>кели</i> [Бас.] в том же значении, что чал.	<i>келин</i> , <i>келим</i> в том же значении, что чал.	<i>килин</i> в том же значении, что чал.	<i>келин</i> в том же значении, что чал.	<i>келди</i> в том же значении, что чал.	
<i>күйү</i> 'жена брата матери'	<i>күйү</i> 'тетя' [Бас.]		<i>көйү</i> в том же значении, что чал.	<i>јеге</i> 1) жена брата отца или матери; 2) жена старшего брата		



<i>тѣсте</i> 'муж <i>эже</i> '	<i>честе</i> [Канд.], <i>тесте</i> [Бас.] в 1) муж тети; 2) муж стар- шей сестры	<i>чезин</i> 1) муж тети; 2) муж старшей сестры	<i>чисте</i> 'муж <i>пиче</i> '	<i>јесте</i> 1) муж тети; 2) муж старшей сестры	<i>јесте</i> 1) муж тети; 2) муж старшей сестры	<i>честе</i> 1) муж тети; 2) муж старшей сестры
<i>күйе</i> 'зять': 1) муж внучки; 2) муж дочери; 3) муж млад- шей сестры; 2) муж племян- ницы (по отцу)	<i>күйе</i> [Бас.] в том же значении, что чал.	<i>күзе</i> в том же значении, что чал.	<i>кiзö</i> 'зять' (мужья всех младших родственников со стороны отца и со стороны матери)	<i>күйү</i> в том же значении, что чал.	<i>күйү</i> в том же значении, что чал.	<i>күдээ</i> в том же значении, что чал.
<i>қайны, қайна</i> 1) свекор; 2) тесть <i>қайнаа</i> 'старший брат мужа' <i>қайна</i> 'старший родственник по мужу или жене' [Канд.]	<i>қайна</i> 'тесть' [Бас.] <i>қайныг</i> 'родственник по мужу или жене' [Канд.],	<i>қасты</i> 1) свекор; 2) тесть	<i>хасты</i> в том же значении, что чал.	<i>қайын ада</i> 1) свекор; 2) тесть	<i>қайны,</i> <i>қайынада</i> в том же значении, что чал.	<i>каты</i> 1) свекор; 2) тесть
<i>эне</i> 1) свекровь;	<i>эне</i> [Канд.] в том же	Ср. <i>эне</i> 'мать' <i>қазне</i>	<i>хазине</i> в том же значении,	Ср. <i>эне</i> 'мать' <i>қайын эне</i>	<i>қайын эне</i> в том же	<i>кат-ие</i> 1) свекровь;

2) теца	значении, что чал.	1) свекровь; 2) теца	что чал.	1) свекровь; 2) теца	значении, что чал.	2) теца
<i>эгежи</i> 'сестра мужа' (старшая, младшая)	<i>аатысын</i> 'сестра мужа' [Бас.]		<i>игечі</i> в том же значении, что чал.	<i>кайын эје</i> 'старшая сестра мужа'	<i>кайын эје</i> 'старшая сестра мужа'	
<i>тършы</i> 'братья, сестры жены' (старшие, младшие), 'брат жены' [Канд.]	<i>нърчы</i> [Канд.], <i>чърчи</i> [Бас.] 'брат жены'	<i>чурчу</i> 'младший брат жены' <i>пасты</i> 'сестра жены'	<i>чурчу</i> 'братья жены'	<i>јурчы</i> 'младший брат жены' <i>чърчи</i> 'младшая сестра жены' <i>кайын ака</i> 'старший брат жены' <i>кайын эје</i> 'старшая сестра жены'	<i>јурчы</i> в том же значении, что чал.	<i>чурчу</i> 'брат жены'
<i>апиыйақ, эр</i> 'муж'	<i>апиыйақ, апиыйач</i> 'старик' [Канд.]	<i>эр</i> в том же значении, что чал. <i>апиыйақ</i> 'старик'	<i>ир, апчах</i> в том же значении, что чал.	<i>өгөн, өбөгөн</i> 'муж' в том же значении, что чал. <i>апиыйақ</i> 'старик'	<i>өбаан</i> в том же значении, что чал.	
<i>қат, куртийақ, уғдези</i> 'жена'	<i>кат, каат</i> [Бас.] в том же значении,	<i>элчи</i> 'жена'	<i>ипчі, хат</i> в том же значении, что	<i>уй, эмеен</i> 'жена'	<i>эмаан</i> в том же значении, что чал.	

	что чал.		чал.			
<i>куда</i> 'отцы мужа и жены (между собой)'		<i>кудағай</i> 'отцы и матери мужа и жены (между собой)'	<i>хударлар</i> (только во множ. числе) 'сваты и сватьи'	<i>куда</i> в том же значении, что чал.	<i>куда</i> в том же значении, что чал.	<i>куда</i> 'отцы и матери мужа и жены (между собой)'
<i>кудағай</i> 'матери мужа и жены (между собой)'	<i>субат</i> 'матери мужа и жены (между собой)' [Бас.]	<i>кудағай</i> 'отцы и матери мужа и жены (между собой)'	<i>худағай</i> 'матери мужа и жены (между собой)'	<i>кудағай</i> в том же значении, что чал.	<i>куда</i> в том же значении, что чал.	<i>куда</i> 'отцы и матери мужа и жены (между собой)'
<i>пажа</i> 1) мужья сестер (между собой); 2) жены братьев (между собой)				<i>баја</i> 'мужья сестер' <i>абызын</i> 'жены братьев'	<i>баја</i> 'мужья сестер' <i>абызын</i> 'жены братьев'	<i>бажса</i> 'мужья сестер'
<b>Некровное родство</b>						
<i>ақақ</i> 'отчим'		<i>өйй ада, өйй аба</i> 'отчим'	<i>өйй ада, өйй аба, өйй паба</i> 'отчим'	Ср. <i>ака</i> 1) брат отца; 2) старший брат <i>өйй ада</i> 'отчим'	<i>өйй ада</i> 'отчим'	<i>соңғу ада</i> 'отчим'



<i>эдье</i> 'мачеха'	<i>эдье</i> 1) тетка; 2) старшая сестра	<i>өйй иче, өйй эне</i> 'мачеха'	<i>өйй иче</i> 'мачеха'	Ср. <i>эје</i> 1) сестра отца; 2) старшая сестра <i>өйй эне</i> 'маче-ха'	<i>өй эне</i> 'мачеха'	<i>соңгу ие</i> 'мачеха'
<i>азыраваан пала</i> 'пасынок, падчерица'	<i>өй</i> 'неродной (от другого отца или матери)' [Бас.]	<i>өйй оол</i> 'пасынок', <i>өйй қыс</i> 'падчерица'	<i>өйй пала</i> 'пасынок, падчерица', <i>өйй оол</i> 'пасынок', <i>өйй қыс</i> 'падчерица'	<i>өйй уул</i> 'пасынок', <i>өйй қыс</i> 'падчерица'	<i>өй бала</i> 'пасынок, падчерица'	
<i>өксүс</i> 'сирота'	<i>өксүс, өскис</i> [Бас.] в том же значении, что чал.	<i>өксүс</i> в том же значении, что чал.	<i>өкіс</i> 'сирота'	<i>өксүс</i> в том же значении, что чал.	<i>өксүс</i> в том же значении, что чал.	<i>өскүс</i> в том же значении, что чал.

## Использованная литература

- Баскаков Н. А. Тюркские языки. М., 1960.
- Баскаков Н. А. Диалект кумандинцев. М. «Наука», 1972.
- Баскаков Н. А. Диалект лебединских татар-чалканцев (куу-кижи). М. «Наука», 1985.
- Дыренкова Н. П. Род, классификационная система родства и брачные нормы у алтайцев и телеут // Материалы по свадьбе и семейно-родовому строю народов СССР. Л., 1926. С. 247–259.
- Дульзон А. П. Термины родства и свойства в языках Нарымского края и Причулымья // Ученые записки Томского госпедин-та. Т. XI. Томск, 1954.
- Кошкарева Н. Б. Терминология родства и свойства хантыйского языка (на материале казымского диалекта) // Языки народов Сибири. Грамматические исследования. Новосибирск, 1991. С. 108–124.
- Кучигашева Н. А. Термины родства в телеутском диалекте алтайского языка // Вопросы изучения алтайского языка. Горно-Алтайск, 1981. С. 87–98.
- Кызласов А. С. Термины родства паба, аба, ада 'отец' в диалектах хакасского языка // Хакасская диалектология. Абакан, 1992. С. 77–84.
- Номинханов Ц. Д. Термины родства в тюрко-монгольских языках // Вопросы истории и диалектологии казахского языка. Вып. 1. Алма-Ата, 1958. С. 42–47.
- Патачаков К. М. Семейно-родственные отношения у хакасов // Вопросы этнографии Хакасии. Абакан, 1981.
- Патачаков К. М. Родственные термины // Ленин чолы, 2 мая 1986 г.
- Покровская Л. А. Термины родства в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М.: Изд-во АН СССР, 1961. С. 11–81.
- Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. М. «Наука», 2001.
- Тадина Н. А. Алтайская свадебная обрядность XIX–XX вв. Горно-Алтайск, 1995.
- Тыдыкова Н. Н. Термины родства в памятниках древнетюркской письменности и в современном алтайском языке // Как слово наше отзовется... Горно-Алтайск, 1998. С. 83–87.
- Шибаетова Ю. А. Система родства у хакасов // Ученые записки, Таджикский госуниверситет. Т. 11. Серия гуманитарных наук. Сталинабад, 1954.
- Яимова Н. А. Некоторые термины родства и свойства в составе эвфемизмов в алтайском языке // Вопросы алтайского языка. Горно-Алтайск, 1981. С. 99–105.

## Словари

- Кандаракова Е. П. Тундештирү сөзлик. Горно-Алтайск, 1994.
- Ойротско-русский словарь. М., 1947.
- Русско-алтайский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1964.
- Русско-тувинский словарь. М., 1953.
- Татаринцев Б. И. Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск: Наука. Т. 1. 2000, т. 2, 2002.
- Тувинско-русский словарь. М., 1968.
- Хакасско-русский словарь. М., 1953.

## Список условных сокращений

афф. диал.	аффикс диалектное
азерб.	азербайджанский
алт.лит.	алтайский литературный
балк.	балкарский
гаг.	гагаузский
др.-уйг.	язык древне-уйгурских памятников
кондом.	кондомский
куманд.	кумандинский
мрасск.	мрасский
саг.	сагайский
сал.	саларский
сюг.	сарыг-югурский
тел.	телеутский
теленгит.	теленгитский
тоф.	тофаларский
тув.	тувинский
тур.	турецкий
турк.	туркменский
уйг.	уйгурский
шор.	шорский
хак.	хакасский
[Бас.]	Баскаков 1972
[Канд.]	Кандаракова 1994
[Лексика]	Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика.

## Информанты

Кандаракова (Пустогачева) Анна Макаровна, чалканский диалект алтайского языка, 1932 г.р.

Курпешко Надежда Николаевна, шорский язык, 1954 г.р.

Майзина Аржана Николаевна, алтайский язык, 1977 г.р.

Салчак Аэлита Яковлевна, тувинский язык, 1974 г.р.

Сумачакова Мария Степановна, чалканский диалект алтайского языка, 1936 г.р.

Сумачакова Марьяна Владимировна, чалканский диалект алтайского языка, 1977 г.р.

Тыбыкова Лариса Николаевна, алтайский язык, 1959 г.р.

Озорова Айана Алексеевна, алтайский язык, 1973 г.р.

Тазранова Алена Робертовна, теленгитский диалект алтайского языка, 1975 г.р.

Уртегешев Николай Сергеевич, шорский язык, 1974 г.р.